

СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ "СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ"

УЧЕБЕН ПЛАН

Утвърждавам,

.....
(подпис)

Професионално направление: **ФИЛОЛОГИЯ**

Специалност: **Английска филология/
Френска филология**

Образователно- квалификационна

степен: **Магистър**

Срок на обучение: **3 семестъра**

Професионална квалификация:

Магистър по Английска филология. Превод
(А. Превод от английски и френски език);
(Б. Превод от английски - хуманитаристика);
(В. Превод от английски – документация и нехудожествени
текстове).

Магистър по Френска филология. Превод
(А. Превод от френски и английски език);
(Б. Превод от френски - хуманитаристика);
(В. Превод от френски - документация и нехудожествени
текстове).

Магистърска програма: **ПРЕВОД**

Утвърден с протокол № от
Академичния съвет

СЪДЪРЖАНИЕ НА УЧЕБНИЯ ПРОЦЕС

№	Наименование на учебните дисциплини	Вид на учебните дисциплини- З. И. Ф	Изпити	Текущи оценки	ECTS- кредити	Всичко задължителни занятия	Часове			Разпределение по курсове и семестри								
							Лекции	Семинарни занятия	Практически упражнения	I курс		II курс		III курс		IV курс		
										семестри		семестри		семестри		семестри		
										I седм. заетост	II седм. заетост	III седм. заетост	IV седм. заетост	V седм. заетост	VI седм. заетост	VII седм. заетост	VIII седм. заетост	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ДИСЦИПЛИНИ																		
1.	Теория на превода – I ч.	3	I	-	4	15	15	-	-	1+0								
2.	Съпоставително езикознание (английски-български + френски-български)	3	I	-	6	30	30	-	-	2+0								
3.	Езикова култура – I ч.	3	I	-	4	15	15	-	-	1+0								
4.	Интернет комуникации	3	-	I	4	15	15	-	-	1+0								
5.	Културна англоезична/ френскозична традиция и съвременни текстове	3	II	-	6	30	30	-	-	-	2+0							
6.	Теория на превода – II ч.	3	II	-	4	15	15	-	-	-	1+0							
7.	Езикова култура – II ч.	3	II	-	4	15	15	-	-	-	1+0							
8.	Софтуер и превод	3	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0							
9.	Подготовка на магистърска дипломна работа	3	-	III	4	30	30	-	-	-	-	2+0						
10.	Стаж по превод	3	-	III	4	30	30	-	-	-	-	2+0						
11.	Избор на тема и изготвяне на библиография	3	-	-	4	-	-	-	-	-	-	-						
12.	Изготвяне на план на магистърската дипломна работа	3	-	-	3	-	-	-	-	-	-	-						

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ																	
I семестър – минимален брой кредити – 12																	
II семестър – минимален брой кредити - 12																	
1.	Превод на обществено-политически текстове – I ч. (английски + френски)	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
2.	Превод на художествени текстове – I ч. (английски + френски)	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
3.	Превод на юридически текстове (английски + френски)	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
4.	Преводна рецепция на англоезична литература – I ч.	И	I	-	4	15	15	-	-	1+0							
5.	Европейски институции и политики	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
6.	Синхронен превод – I ч. (английски + френски)	И	-	I	4	30	30	-	-	2+0							
7.	Консекутивен превод – I ч. (английски + френски)	И	-	I	4	30	30	-	-	2+0							
8.	Технически превод – I ч. (английски + френски)	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
9.	Превод на медицински текстове (английски + френски)	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
10.	Превод на типова документация (френски-български)	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
11.	Стилистични регистри и превод (английски + френски)	И	I	-	4	30	30	-	-	2+0							
12.	Практически английски език – I ч.	И	I	-	2	30	30	-	-	2+0							
13.	Практически френски език – I ч.	И	I	-	2	30	30	-	-	2+0							
14.	Превод на обществено-политически текстове – II ч. (английски + френски)	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						
15.	Превод на художествени текстове – II ч. (английски + френски)	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						
16.	Превод на икономически текстове (английски + френски)	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
17.	Преводна рецепция на англоезична литература – II ч.	И	II	-	4	15	15	-	-	-	1+0						
18.	Англоезична хуманитаристика и превод	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						
19.	Лексикология (английски + френски)	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						
20.	Синхронен превод – II ч. (английски + френски)	И	-	II	4	30	30	-	-	-	2+0						
21.	Консекутивен превод – II ч. (английски + френски)	И	-	II	4	30	30	-	-	-	2+0						
22.	Субтитри и филмов превод (френски-български)	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						
23.	Технически превод – II ч. (английски + френски)	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						
24.	Стихотворен превод (английски-български)	И	II	-	4	15	15	-	-	-	1+0						
25.	Стихотворен превод (френски-български)	И	II	-	4	30	30	-	-	-	2+0						
26.	Творческо писане (английски-български)	И	-	II	4	30	30	-	-	-	2+0						
27.	Практически английски език – II ч.	И	II	-	2	30	30	-	-	-	2+0						
28.	Практически френски език – II ч.	И	II	-	2	30	30	-	-	-	2+0						

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
	Часове от задължителните дисциплини по семестри									75	90	60					
	Общо за целия курс на обучение (часовете по задължителните дисциплини)	226 часа															
	Брой на изпитите от задължителните дисциплини									3	4	-					
	Брой на текущите оценки									1	-	2					
	Брой ECTS- кредити от задължителните дисциплини									18	18	15					

Учебна практика				Учебно- производствена практика				Начин на завършване на обучението:		
Наименование на практиката	Семестър	Седмици	Часове	ECTS-кредити	Наименование на практиката	Семестър	Седмици	Часове	ECTS-кредити	
										- Защита на дипломна работа: 15 кредита
										Първа държавна сесия: м. април Втора държавна сесия: м. октомври

Забележки:

- 1) Съотношението между сбора от кредитите от задължителните и сбора от кредитите от избираемите дисциплини през първите два семестъра е съответно 18 към 12 кредита.
- 2) Обучението в третия семестър предвижда само *задължителни* дисциплини, от които студентите набират 15 кредита, а другите 15 се получават от успешна защита на магистърската работа.
- 3) Студентите избират темата и научния ръководител на магистърската си работа най-късно един месец след началото на третия семестър на обучение.
- 4) **Занятията ще формират преводачески умения главно от чуждия към родния език, съгласно установените критерии в европейските институции. Устният превод ще бъде двупосочен: от чужд към роден език и обратно.**

Учебният план е приет на заседание на Факултетния съвет с протокол № 9 от 29.05.2007 г.

Частичните промени в учебния план са приети на Факултетския съвет с протокол № 7 от [25.03.2008 г.](#)

ДЕКАН:
/доц. дфн П. Янева/

Софийски университет “Св. Климент Охридски”
СПРАВКА – ИЗВЛЕЧЕНИЕ
от учебния план

на специалност Френска филология

Магистърска програма ПРЕВОД
за образователно-квалификационна степен бакалавър
 магистър

№ на решението на ФС: 7 / 25.03.2008 г.									
Форма на обучение: <input checked="" type="checkbox"/> Редовна <input type="checkbox"/> Задочна									
Срок на обучение (в семестри): 3 семестъра									
1. Общ брой задължителни дисциплини: 12 2. Общ брой часове от задължителни дисциплини: 226									
1. Общ брой избираеми дисциплини: 28 2. Минимален брой избираеми дисциплини: 3 3. Общ брой часове от минималния брой избираеми дисциплини: 90									
Брой изпити (тек.оценки) по задължителни дисциплини:									
I сем.	II сем.	III сем.	IV сем.	V сем.	VI сем.	VII сем.	VIII сем.	IX сем.	X сем.
3 (1)	4	(2)							
Общ брой кредити по семестри:									
I сем.	II сем.	III сем.	IV сем.	V сем.	VI сем.	VII сем.	VIII сем.	IX сем.	X сем.
30	30	30							
Държавен изпит по: -					I държавна сесия: - II държавна сесия: -				
Защита на дипломна работа:					I държавна сесия: м. април II държавна сесия: м. октомври				
Придобита професионална квалификация: Магистър по Английска филология. Превод (А. Превод от английски и френски език); (Б. Превод от английски - хуманитаристика); (В. Превод от английски – документация и нехудожествени текстове). Магистър по Френска филология. Превод (А. Превод от френски и английски език); (Б. Превод от френски - хуманитаристика); (В. Превод от френски - документация и нехудожествени текстове).									

Декан:
/доц. дфн П. Янева/